

CHAPTER 2 GOD AND THE HOLY TRINITY

1 The Lord our God is but one only living and true God;¹ whose subsistence is in and of himself;² infinite in being and perfection; whose essence cannot be comprehended by any but himself;³ a most pure spirit,⁴ invisible, without body, parts, or passions, who only hath immortality, dwelling in the light which no man can approach unto;⁵ who is immutable,⁶ immense,⁷ eternal,⁸ incomprehensible, almighty,⁹ every way infinite, most holy,¹⁰ most wise, most free, most absolute; working all things according to the counsel of his own immutable and most righteous wills¹¹ for his own glory;¹² most loving gracious, merciful, long-suffering, abundant in goodness and truth, forgiving iniquity, transgression, and sin; the rewarder of them that diligently seek him,¹³ and *furthermore* [withal] most just and terrible in his judgments,¹⁴ hating all sin,¹⁵ and who will by no means clear the guilty.¹⁶

¹1 Cor. 8:4, 6; Deut. 6:4.

²Jer. 10:10; Isa. 98:12.

³Exod. 3:14.

⁴John 4:24.

⁵1 Tim. 1:17; Deut. 4:15-16.

⁶Mal. 3:6.

⁷1 Kings 8:27; Jer. 23:23.

⁸Ps. 90:2.

⁹Gen. 17:1.

¹⁰Isa. 6:3.

¹¹Ps. 115:3; Isa. 46:10.

¹²Prov. 16:4; Rom. 11:36.

¹³Exod. 34:6, 7; Heb. 11:6.

¹⁴Neh. 9:32-33.

¹⁵Ps. 5:5-6.

¹⁶Exod. 34:7; Nahum 1:2-3.

BAB 2 ALLAH DAN TRITUNGAL KUDUS

1 Tuhan, Allah kita, hanyalah satu-satunya Allah yang hidup dan benar;¹ yang penghidupannya ada di dalam dan dari dirinya sendiri,² keberadaan dan kesempurnaan tidak terbatas; yang esensinya tidak dapat dipahami oleh siapa pun kecuali dirinya sendiri;³ roh yang paling murni,⁴ tidak terlihat, tanpa tubuh, bagian, atau nafsu, yang hanya memiliki keabadian, berdiam dalam cahaya yang tidak dapat didekati oleh siapa pun;⁵ yang tidak dapat diubah,⁶ besar sekali,⁷ abadi,⁸ tidak dapat dipahami, mahakuasa,⁹ segala cara tak terbatas, paling suci,¹⁰ paling bijaksana, paling bebas, paling mutlak; mengerjakan segala sesuatu menurut rancangan kehendak-Nya yang tidak berubah dan yang paling benar¹¹ untuk kemuliaan-Nya sendiri;¹² maha pengasih, murah hati, pengampun, panjang sabar, berlimpah dalam kebaikan dan kebenaran, mengampuni kesalahan, pelanggaran, dan dosa; pemberi upah bagi mereka yang dengan rajin mencari dia,¹³ dan lagi pula yang paling adil dan mengerikan dalam penghamikan-Nya,¹⁴ membenci semua dosa,¹⁵ dan yang sama sekali tidak akan membebaskan orang yang bersalah.¹⁶

¹1 Kor. 8:4, 6; Ul. 6:4.

²Jer. 10:10; Yes. 48:12.

³Kel. 3:14.

⁴Yoh. 4:24.

⁵1 Tim. 1:17; Ul. 4:15-16.

⁶Mal. 3:6.

⁷1 Rj. 8:27; Yer. 23:23.

⁸Mzm. 90:2.

⁹Kej. 17:1.

¹⁰Yes. 6:3.

¹¹Mzm. 115:3; Yes. 46:10.

¹²Ams. 16:4; Rom. 11:36.

¹³Kel. 34:6-7; Ibr. 11:6.

¹⁴Neh. 9:32-33.

¹⁵Mzm. 5:5-6.

¹⁶Kel. 34:7; Nah. 1:2-3.

2 God, having all life,¹⁷ glory,¹⁸ goodness,¹⁹ blessedness, in and of himself, is alone in and unto himself all-sufficient, not standing in need of any creature which he has made, nor deriving any glory from them,²⁰ but only manifesting his own glory in, by, unto, and upon them. *He* [he] is the alone fountain of all being, of whom, through whom, and to whom are all things,²¹ and he has most sovereign dominion over all creatures, to do by them, for them, or upon them, whatsoever himself pleases.²² *In* [in] his sight all things are open and manifest,²³ his knowledge is infinite, infallible, and independent upon the creature, so as nothing is to him contingent or uncertain.²⁴ *He* [he] is most holy in all his counsels, in all his works,²⁵ and in all his commands. *To* [to] him is due from angels and men, whatsoever worship,²⁶ service, or obedience — as creatures they owe unto the Creator — and whatever he is further pleased to require of them.

¹⁷John 5:26.

¹⁸Ps. 148:13.

¹⁹Ps. 119:68.

²⁰Job 22:2-3.

²¹Rom. 11:34-36.

²²Dan. 4:25, 34-35.

²³Heb. 4:13.

²⁴Ezek. 11:5, Acts 15:18.

²⁵Ps. 145:17.

²⁶Rev. 5:12-14.

2 Allah, yang memiliki segala kehidupan,¹⁷ kemuliaan,¹⁸ kebaikan,¹⁹ berkat, di dalam dan dari diri-Nya sendiri, adalah satu-satunya di dalam dan bagi diri-Nya sendiri yang mencukupi, tidak membutuhkan makhluk apa pun yang telah dibuat-Nya, juga tidak memperoleh kemuliaan apa pun dari mereka²⁰ tetapi hanya menyatakan kemuliaan-Nya sendiri di dalam, oleh, kepada, dan di atas mereka. Dia adalah satu-satunya mata air semua makhluk, yang dari Dia, oleh Dia, dan kepada Dia adalah segala sesuatu,²¹ dan dia memiliki kekuasaan paling berdaulat atas semua makhluk, untuk melakukan oleh mereka, untuk mereka, atau atas mereka, apa pun yang diinginkan-Nya sendiri.²² Di hadapan-Nya segala sesuatu terbuka dan nyata,²³ pengetahuan-Nya tidak terbatas, tidak dapat salah, dan tidak bergantung pada makhluk, sehingga tidak ada sesuatu pun bagi-Nya yang bergantung atau tidak pasti.²⁴ Dia adalah yang paling suci dalam semua rancangan-Nya, dalam semua karya-Nya,²⁵ dan dalam semua perintah-Nya. Kepada Dia adalah terhutang dari malaikat dan manusia, apa pun ibadah,²⁶ pelayanan, atau ketaatan — sebagai makhluk yang berhutang kepada Pencipta — dan apa pun yang Dia inginkan lebih lanjut dari mereka.

¹⁷Yoh. 5:26.

¹⁸Mzm. 148:13.

¹⁹Mzm. 119:68.

²⁰Ayb. 22:2-3.

²¹Rom. 11:34-36.

²²Dan. 4:25, 34-35.

²³Ibr. 4:13.

²⁴Yeh. 11:5, Acts 15:18.

²⁵Mzm. 145:17.

²⁶Why. 5:12-14.

3 In this divine and infinite Being there are three subsistences, the Father, the Word or Son, and Holy Spirit,²⁷ of one substance, power, and eternity, each having the whole divine essence, yet the essence undivided.²⁸ *The* [the] Father is of none, neither begotten nor proceeding; the Son is eternally begotten of the Father;²⁹ the Holy Spirit proceeding from the Father and the Son;³⁰ all infinite, without beginning, therefore but one God, who is not to be divided in nature and being, but distinguished by several *special* [peculiar] relative properties and personal relations; which doctrine of the Trinity is the foundation of all our communion with God, and comfortable dependence on him.

²⁷1 John 5:7; Matt. 28:19, 2 Cor. 13:14.

²⁸Exod. 3:14, John 14:11, 1 Cor. 8:6.

²⁹John 1:14, 18.

³⁰John 15:26. Gal. 4:6.

3 Dalam Keberadaan ilahi dan tak terbatas ini terdapat tiga subsistensi, Bapa, Firman atau Putra, dan Roh Kudus,²⁷ dari satu substansi, kuasa, dan keabadian, masing-masing memiliki seluruh esensi ilahi, namun esensi tidak terbagi.²⁸ Bapa bukan dari siapa-siapa, tidak berasal atau melanjut; Putra secara kekal berasal dari Bapa;²⁹ Roh Kudus melanjut dari Bapa dan Putra;³⁰ semua tak terbatas, tanpa permulaan, oleh karena itu hanya satu Allah, yang tidak harus dibagi dalam sifat dan keberadaan, tetapi dibedakan oleh beberapa sifat perbedaan yang khas dan hubungan pribadi; doktrin Tritunggal mana yang merupakan dasar dari semua persekutuan kita dengan Allah, dan ketergantungan yang nyaman kepada-Nya.

²⁷1 Yoh. 5:7; Mat. 28:19, 2 Kor. 13:14.

²⁸Kel. 3:14, Yoh. 14:11, 1 Kor. 8:6.

²⁹Yoh. 1:14, 18.

³⁰Yoh. 15:26. Gal. 4:6.